

いちご

No. 221

Seika Town News and Events Guide

September 2013

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくでき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

ホームステイに参加する外国人を募集

Homestay Opportunity for Foreign Nationals

- ▼日時 10月5日(土)～6日(日) ※一泊二日
5日午後5時 精華町役場に集まって、ホストファミリーに会って、家に行く
6日午前8時 精華町役場から伊勢神宮等において、午後6時に精華町役場に到着
- ▼場所 精華町、伊勢神宮
- ▼定員 日本に住んでいる外国人で、はやく申し込んだ10人
- ▼内容 ホームステイや日帰り旅行を通し、日本の生活、文化を楽しむ。
- ▼参加費 無料 ※伊勢神宮内の一部施設はお金がかかります。
- ▼申込方法 「参加申込書」を郵便、またはファックス、Eメールで9月27日(金)までに下のところに送ってください。参加申込書は下のところに置いています。精華町ホームページからもダウンロードできます。

申し込み・問い合わせ

せいかがローバルネット事務局 (企画調整課内)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 Eメール: kikaku@town.seika.kyoto.jp

相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

9月～10月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょう 診療 かもく 科目
9月8日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科	9月29日(日)	ないか 内科
9月15日(日)	ないか 内科	10月6日(日)	しょうにか 小児科
9月16日(祝・月)	ないか 内科	10月13日(日)	ないか 内科
9月22日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科	10月14日(祝・月)	しょうにか 小児科
9月23日(祝・月)	ないか 内科		

行く前に必ず電話してください。

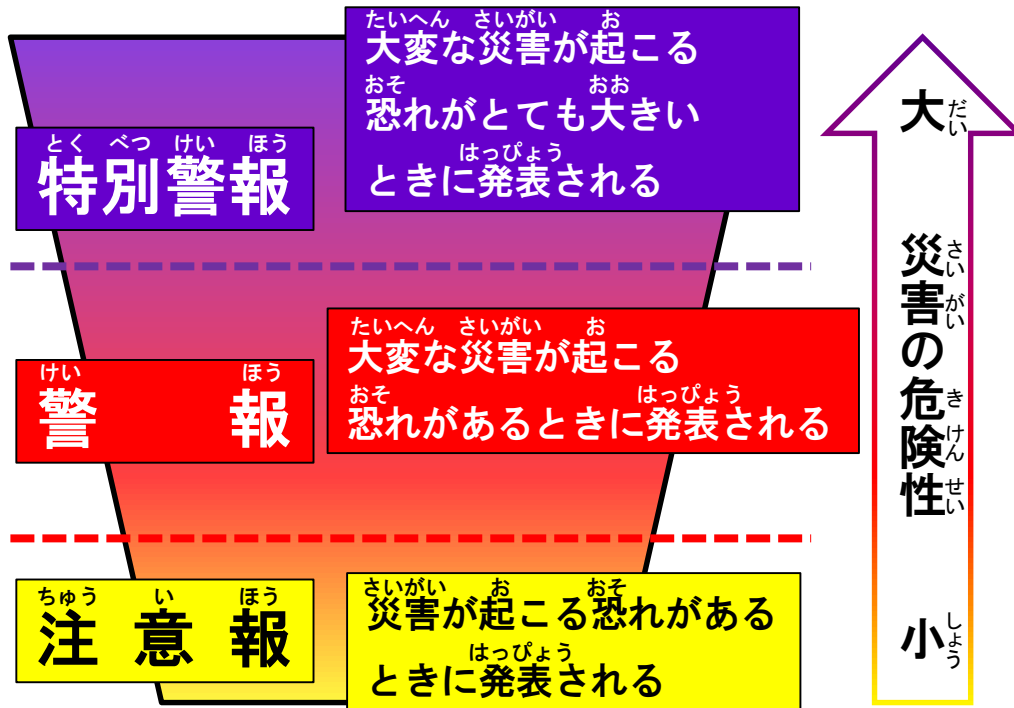
問い合わせ: 相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

はじ
始まりました「特別警報」
とくべつけいほう

Emergency Warning System to Begin



きょうちょう 8月30日から特別警報の発表を始めました。

ふつう けいほう よりもっと危ない災害が予想されることをお知らせするための「特別警報」を発表します。例えば、
ひがしにほんだいしんさい 東日本大震災や、2011年の台風12号でのひどい雨（死んだ人・どこにいるかわからない人98人）などひどい災害の
ためです。

とくべつけいほう 特別警報はテレビやラジオなどの色々な方法で伝えられます。発表されたときは、外の状況をよく見て、避難
しじ 指示・勧告（どう動けばいいかなどの説明）を、命を守るようにしてください。

とくべつけいほう 特別警報が発表されなくても、安心できるわけではありません。今までの警報や注意報はこれからも発表され
ますので、はやく動くようにしましょう。

くわ 詳しいことについては、気象庁ホームページを見てください。

お問い合わせ

きょうちょう 気象庁 ぎょうとちほう 京都地方気象台 ぼうさいぎょうむか 防災業務課 TEL: 075-84-3006

こんげつのイベント

Upcoming Events

9月

日	時間	内容	場所
10 (火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
16 (祝・月)	8:00~	2013 けいはんなサイクルレース	精華大通りなど
17 (火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
18 (水)	14:00~16:00	卓球デー	むくのきセンター
22 (日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンター アリーナ
25 (水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
27 (金)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15~14:15	BCG (結核予防接種)	保健センター
29 (日)	9:30~12:00	パパママ教室 両親について	保健センター

10月

1 (火)		むくのきセンター休み	
2 (水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー	むくのきセンター
3 (木)	14:30~16:00	国際交流サロン	町役場201会議室 (2階)
4 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
8 (火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンを連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

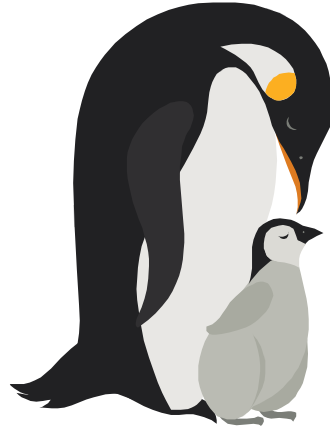
ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日 (予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

はじ こそだ ふあん
初めての子育て 不安いっぱい

Anxieties of First-Time Parenting



0歳の子どもを初めて育てている母親のための仲間・きずな・学びのプログラム「BPプログラム」が10月25日～11月15日の毎週金曜日（全部で4回）、子育て支援センター（こまだ保育所内）であります。

このプログラムは安心できる雰囲気の中で、子育てのうれしいことや困ったことなどを話し合いながら、子育てに必要な知識を学ぶプログラムです。時間は午前10時～正午、参加は無料です。

BPプログラムに参加すると

- ・子育て仲間ができます。
- ・赤ちゃんとのかかわり方を学んで、親と子どもの絆が深くなります。
- ・ほかの親も同じように心配していることが分かり、話し相手ができます。それで、子育ての不安がなくなります。
- ・子どもの体と心の発達を学ぶことで、安心して完璧ではなくてもいい「思春期から花ひらく子育て」を目指すことができます。

「ママ友ほしいなー」「子育てって、こんなときどうするの?」と思っている新しいお母さん。BPプログラムに参加してみませんか?

▼対象者 精華町に住んでいる最初の子どもで今年4月25日～8月25日生まれの赤ちゃんとそのお母さん

▼定員 親と子ども15人ずつ（申し込みが多すぎる場合は抽選で選びます）

▼申込期間 10月7日（月）午後5時まで届かなければなりません。

▼申込方法 申込書を郵便で下のところへ送ってください。申込書は子育て支援課・精華町の保育所・子育て支援センターに置いてあります。精華町のホームページからもダウンロードできます。

▼そのほか 参加できるかどうかについては、後で連絡します。

申し込み・問い合わせ

〒619-0285（住所は書かなくてもOK） 精華町役場 子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

第8回 月のアート展★8th Art of the Moon Exhibition

▼日時：9月14日（土）～9月23日（祝・月） 午前9時～午後5時 ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容：「月」の作品展。好きな作品に投票できます。 ▼料金：庭園入園料

水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：9月19日（木）、10月3日（木） 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000（二日前までに申し込んでください）

観月の夕べ★An Evening of Moon Viewing

▼日時：9月21日（土） 午後5時30分～9時（受付は8時30分まで、雨の場合は次の日になります） ▼場所：水景園 ▼内容：◆月の音楽会：午後6時10分～7時20分はクリスタルフルーツ、ピアノ、パーカッションなどの演奏。午後7時40分～8時50分はピアノの演奏。◆月夜のマーケット：手作りの雑貨、特産品、月見団子、ごはん、ほか◆月の天体観測（暗くなってから）：望遠鏡で空の星などをみます。◆月のアート展：上に書いているとおりです。 ▼料金：無料



ARTCON2013

▼日時：9月28日（土）～10月11日（金） 午前9時～午後5時（最後の日は午後4時まで） ▼場所：水景園内 ▼内容：大学生の作品展。 ▼料金：庭園入園料 ※10月6日（日）午後1時30分からは、ワークショップがあります〔「極小曲面でかたちの不思議発見！」（100円がかかります）・「絵の具で遊ぼう——デカルコマニーとフロッタージュ」（無料）〕。

星空カフェ★Starry Night Cafe

▼日時：10月5日（土） 午後6時～8時（曇りや雨の場合は中止） ▼場所：水景園受付前 ▼内容：お茶やお菓子などを楽しみながら、星や惑星を見ましょう。 ▼共催：天文クラブ「コペルニクス」



5ページの続き

mini ポケ★Mini-Pocket

▼日時：10月6日(日) 午前9時30分～午後4時 ▼

場所：芝生広場 ▼内容：ポケットマルシェの小さいバー
ジョン。 ▼料金：無料 ▼問い合わせ：Pocket Marche
実行委員会 (TEL: 080-5364-2345)

相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時(体験
プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景園
観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品
でした。その歴史・文化を紹介いたします。相楽木綿作りの
体験プログラムもあります。 ▼料金：庭園入園料
(体験プログラムはお金がかかります・申し込みが必要)
▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は
無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の
一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持ってい
る保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くな
ります)

時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:
0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
http://www.keihanna-park.jp

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「舟を編む」"The Great Passage" (2013年 日本)

馬締光也という人は、本を
読むことが好きなサラリーマ
ンです。彼は辞書を作る会社
で、営業部から辞書編集部に
移ります。会社の中で、辞書
編集部は悪く思われています
が、馬締は言葉についての
知識でチャレンジします。



日時：

9月19日(木) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

9月20日(金) 午前10:30, 午後1:30, 午後6:00

9月21日(土) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人：..... ¥1,000

中学生以下の人：..... ¥700

60歳以上の人：..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：毎週水曜日午後12時15分～12時45分(9月18日は国会図書館で行います・25日は休みです) ▼場所：けいは

んなプラザ アトリウムロビー

▼内容：◆9月11日

ハンガリー音楽 知られざる名曲の調べ コダーイ/アダージョ フバイ/「チャールダッシュの情景」から第4
番「可愛いカティ」作品32

◆10月2日

笑って歌って音楽に恋して!! ビゼー/歌劇「カルメン」から「ハバネラ」、ホームソングメドレー「ドイツ・
オーストリア編」、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング Cooking

切り干し大根の甘酢いため

1. 切り干し大根は水を吸い取らせ、食べやすい長さに切り少しゆでる。
2. ニンジンは細く切る。きゅうりは薄く切る。
3. フライパンにごま油を入れて、切り干し大根、ニンジン、桜エビを入れてエビの香が出るまで炒める。
4. (3)に A ときゅうりを入れ、水分がなくなるまで炒める。
5. (4)を器に移し、いりごまを振る。

材料... (2人分)

切り干し大根	-----	20g
ニンジン	-----	20g
桜エビ	-----	2g
きゅうり	-----	40g
ごま油	-----	小さじ 1
いりごま	-----	小さじ 2/3

A

だし汁	-----	20ml
だししょうゆ	-----	12ml
塩	-----	小さじ 1/5
砂糖	-----	小さじ 1 強
酢	-----	小さじ 2

※だししょうゆ：だし汁としょうゆを 5:4 の割合で混ぜ合わせる

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音や状態を意味する言葉です。使ってみてください！

ぎせいご

がたがた

「重く大きいものが揺れるさま。」

電車に乗るときや車で古い道を行くとき、がたがたするかもしれません。近くの人にぶつかってしまったり、気持ち悪くなったりすることがあります。つり革を持ったり、薬をのんだりした方がいいです。



かんさいくうこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2000)
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：
奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00-19:00)

へんしゅうしゃのことば
Note from the Editor

やっと9月になりました。アメリカでは、9月の第1月曜日は「レイバー・デー」という祝日です。レイバー・デーは夏の終わりだと言われています。場合によっては、学年の始まりでもあります。日本では、レイバー・デーの後でも厳しい暑さが続きますが、少しずつ夏の終わりが見えてきます。これから涼しくなるとともに、かき氷を売っている屋台などはだんだんなくなっていきます。夏は暑いといっても、やはり祭りや花火大会などの季節でもあります。ひどい暑さから解放されるのはうれしいですが、夏の楽しかった思い出が恋しくなっていくでしょう。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

かんげつ ゆう
観月の夕べ

Kangetsu-no-yūbe

9月10日～12日

きょうとし だいかくじ おこな つき よぞら おおさわいけ うつ
京都市の大覚寺で行われます。月は夜空にも、大沢池に映ったものもきれいに
いに見えます。このつき見のイベントは、嵯峨天皇(9世紀)のときからずっと続
いていきます。時間は午後5時から9時までで、料金は大人は¥500、学生(高校
以下)は¥300です。別の¥1,500で船にも乗れます。

アクセス：京都駅からバス 28番または 71番、81番、三条京阪駅からバス
61番に乗って、「大覚寺」でおります(28番以外は一番最後のバス停です)。

けいろう ひ
敬老の日

Respect for the Aged Day

9月16日

しゃかい のために なが あいだ がんばって くれた お年寄り を 尊敬する 日です。敬老の
日には、お年寄りの長い人生を祝います。あなたの周りのお年寄りに、大切な
お年寄りがいましたら、感謝の気持ちを表しましょう。

ひがん
彼岸

Higan

9月20日～26日

この7日間を彼岸といい、真ん中に秋分の日があります。「彼岸」の意味は、
「向こう側の岸」で、三途の川(この世とあの世の間にある川)を渡ることを
指します。仏教では、「悟り」を意味します。彼岸は、年2回(秋分の日と春分
の日)あります。この一週間には、お寺で儀式が行われて、亡くなった先祖の
ことを思い出します。

しゅうぶん ひ
秋分の日

Autumnal Equinox Day

9月23日

しゅうぶん ひ おも きせつ か いわ ひ な ひと そんけい ひ
秋分の日、主に季節の変わり方を祝う日ですが、亡くなった人を尊敬する日
でもあります。もともとは亡くなった天皇だけを尊敬する日でしたが、1948
年に国民の祝日になって、今は亡くなった一般の人をも尊敬する日になってい
ます。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

8月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	36,975 (-15)
おとこ 男:	17,812 (-20)
おんな 女:	19,163 (+5)
せたい かず 世帯の数:	13,849 (0)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの
にほんでの生活などの意見を
紹介するところです。
郵便やFAX、Eメールで意見を
送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんかがくせいけんきゅうとし
関西文化学術研究都市の
けんせつすすみ、せいかにょう
建設が進み、精華町にすむ人が
ふ、なか、がいこくじん、じんこう
増え、その中で外国人の人口も
ふ、せいかにょうない、す
増えています。精華町内に住む
がいこくじん、みな、く
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、せいかにょう、まいつき
情報紙を発行しています。この
じょうほうし、はっこう
情報紙のニックネーム「いち
ご」(苺、精華町の一番有名な
もの)は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Since the advent of the
Kansai Science City, the town
of Seika, along with its foreign
population, has been growing
rapidly. In an effort to make the
lives of foreign residents
easier, the Seika Town Office
produces this monthly
newsletter. The newsletter's
name, "Ichigo," means
"strawberry," Seika's most
famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>